



Warszawa, 18 grudnia 2019

## PROGRAM WSPARCIA WYDAWNICZEGO BOY-ŻELEŃSKI – SESJA 2020

### REGULAMIN

---

#### 1. Cel

Program wsparcia wydawniczego „Boy-Żeleński” poprzez dofinansowanie publikacji polskich tłumaczeń książek wydanych pierwotnie w języku francuskim ma na celu:

- wprowadzenie na polski rynek książki francuskich lub frankofońskich autorów, zwłaszcza współczesnych, których niewiele lub żadne z dzieł nie było dotąd przetłumaczone na język polski,
- poszerzenie oferty francuskich książek na polskim rynku o gatunki dotychczas mało na nim obecne,
- włączenie do debaty publicznej i życia kulturalnego w Polsce francuskich lub frankofońskich autorów poruszających ważne zagadnienia współczesnego świata.

#### 2. Podmioty uprawnione do składania wniosków

O dofinansowanie mogą się ubiegać polskie wydawnictwa.  
Osoby fizyczne nie mogą składać wniosków.

#### 3. Projekty kwalifikujące się do rozpatrzenia

Rozpatrywane będą projekty wydania francuskich książek w polskim przekładzie.

Projekty wznowień lub publikacji wydanych już wcześniej tytułów w nowym przekładzie również będą rozpatrywane, pod warunkiem że zostaną dobrze uzasadnione zapotrzebowaniem na nie ze strony czytelników lub - w przypadku wznowień – wyczerpaniem nakładu.

Nie będą brane pod uwagę podręczniki szkolne.

#### 4. Priorytety w roku 2020

Przy rozpatrywaniu projektów Instytut Francuski w Polsce zwróci szczególną uwagę na:

- nowe tytuły
- książki napisane przez autorów nigdy lub mało tłumaczonych na język polski
- komiksy
- książki o pamięci zbiorowej i polityce pamięci
- książki o polityce migracyjnej i historii migracji ludności

#### 5. Koszty kwalifikowalne

Dotacja może pokryć całość lub część wyłącznie następujących kosztów:

- tłumaczenie
- redakcja i korekta
- skład
- opracowanie graficzne
- druk

#### 6. Spodziewana wysokość dotacji

Statystyki z 2019 roku:

- ilość otrzymanych wniosków: 25
- ilość wspartych projektów: 13
- wysokość kwoty zgłoszonej na każdy projekt: od 4 000 do 30 000 zł
- wysokość dotacji przyznanej na każdy projekt: od 4 000 do 7 000 zł
- średnia wysokość przyznanych dotacji: 5 800 zł

#### 7. Wniosek

- Dla każdego tytułu musi zostać wypełniony osobny wniosek.
- Każdy wydawca może złożyć maksymalnie dwa wnioski.
- Każdy wniosek musi zawierać następujące dokumenty :
  - o kopię umowy o nabyciu licencji podpisanej przez oba wydawnictwa, o ile książka nie jest w domenie publicznej (do wysłania w jednym pliku w formacie PDF).
  - o oryginalny tekst książki (do wysłania w jednym pliku w formacie PDF).
  - o formularz zgłoszeniowy wypełniony na komputerze (do wysłania w jednym pliku w formacie Word)
  - o budżet publikacji w formie uzupełnionej tabeli pobranej ze strony Instytutu Francuskiego w Polsce (do wysłania w jednym pliku w formacie PDF)

- Budżet ten powinien być **wyrażony w euro**
  - Budżet ten powinien być zrównoważony (koszty = przychody)
  - W rubryce „Przychody” powinny znajdować się potwierdzone lub oczekiwane dotacje (w tym ta, która jest przedmiotem niniejszego wniosku)
  - Uwaga: Rozliczenie dotacji będzie polegało na porównaniu dostarczonych przez wydawnictwo dokumentów z budżetem złożonym we wniosku. Aby prawidłowo wypełnić budżet, polecamy przeczytać artykuł 9. Regulaminu.
- Wnioski muszą wpłynąć do Instytutu Francuskiego w Polsce:
- **najpóźniej 14 lutego 2020**
  - wyłącznie mailem, na adres [bureaudulivre@institutfrancais.pl](mailto:bureaudulivre@institutfrancais.pl)
  - w wyżej wymienionych formatach

## **8. Kryteria oceny wniosków**

- zgodność z co najmniej jednym z celów opisanych w art. 1,
- doświadczenie tłumacza,
- skuteczność wykorzystania dotacji otrzymanych uprzednio w ramach Programu Wsparcia Wydawniczego Boy-Żeleński oraz innych francuskich programów wsparcia wydawniczego (Instytut Francuski w Paryżu, Centre National du Livre).

## **9. Rozliczenie**

W przypadku zaakceptowania wniosku wydawcy, wsparcie Instytutu Francuskiego w Polsce jest udzielane na podstawie dwustronnej umowy zawartej pomiędzy Instytutem Francuskim w Polsce a wydawnictwem.

**Dotacja w złotych** jest wypłacana w formie:

- pierwszej transzy w wysokości 80% dotacji po podpisaniu umowy między Instytutem Francuskim w Polsce a wydawnictwem,
- drugiej transzy w wysokości 20% dotacji.

Wypłata drugiej transzy następuje po:

- wydaniu książki,
- złożeniu do Instytutu Francuskiego w Polsce następujących dokumentów, **najpóźniej 30 listopada 2020 roku**:
  - 2 egzemplarze książki z zamieszczoną w języku francuskim i polskim formułą informującą o udzielonym wsparciu (jej dokładne brzmienie podane jest w tekście umowy zawieranej pomiędzy Instytutem Francuskim w Polsce a wydawnictwem) oraz z logotypem Instytutu Francuskiego w Polsce na czwartej stronie okładki (do złożenia do Instytutu Francuskiego w Polsce - Frédéric Constant, ul. Widok 12 – 00-023 Warszawa)

(4 inne egzemplarze muszą zostać wysłane przez wydawcę do różnych bibliotek sieci francuskich mediotek w Polsce, których adresy są podane w umowie zawieranej pomiędzy Instytutem Francuskim w Polsce a wydawnictwem)

- zdjęcia ekranu z publikacją na stronie internetowej wydawnictwa poświęconą książce, zawierającą formulę w języku francuskim i polskim informującą o udzielonym wsparciu oraz logotyp Instytutu Francuskiego w Polsce (do wysłania mailem, w formacie PDF, na adres [bureaudulivre@institutfrancais.pl](mailto:bureaudulivre@institutfrancais.pl))
- następujących dokumentów (do wysłania mailem, każdy dokument w osobnym pliku w formacie PDF na adres [bureaudulivre@institutfrancais.pl](mailto:bureaudulivre@institutfrancais.pl)):
  - kopii faktur lub rachunków wystawionych przez dostawców usług na wydawnictwo,
  - do rachunków: kopii umów z dostawcami usług, na podstawie których wystawiono rachunki,
  - dowodów opłacenia owych faktur lub rachunków (np. potwierżeń wykonania przelewu).

Uwaga! :

- Wszystkie te dokumenty muszą:
  - być opatrzone datą z 2020 r.
  - zawierać tytuł książki
- Dokumenty związane z poniesieniem następujących wydatków nie będą brane pod uwagę:
  - koszty niekwalifikowalne (artykuł 5),
  - wydatki nieprzewidziane w budżecie
  - wydatki przekraczające kwoty podane w budżecie (zostanie wzięta pod uwagę jedynie część kwoty, równa kwocie podanej w budżecie)
  - koszty pracy wykonanej w związku z realizacją projektu przez pracownika wydawnictwa zatrudnionego na etacie, chyba że wydawnictwo przedstawi odrębną umowę o dzieło zawartą z pracownikiem, rachunek oraz dowód zapłaty.
- Suma wydatków wynikająca z wymienionych powyżej dokumentów powinna być równa lub wyższa od wysokości dotacji uzgodnionej w umowie. Jeśli jest niższa, dotacja zostanie zmniejszona do sumy wynikającej z dostarczonych dokumentów. Jeśli jest niższa niż pierwsza transza, wydawnictwo będzie musiało zwrócić do Instytutu Francuskiego nieudokumentowaną kwotę.

**Nie spełnienie wyżej wymienionych wymogów wiąże się z wykluczeniem możliwości udziału w następnej sesji programu.**

## **10. Bilans sprzedaży i raport z akcji promocyjnej**

Po wydaniu książki wnioskodawca jest zobowiązany przesłać do Instytutu Francuskiego w Polsce najpóźniej 1 czerwca 2021 roku:

- bilans sprzedaży,
- raport z akcji promocyjnej (zawierający wszystkie wzmianki medialne o książce)

(do wysłania mailem, każdy dokument w osobnym pliku w formacie PDF, na adres [bureaudulivre@institutfrancais.pl](mailto:bureaudulivre@institutfrancais.pl)).

## **11. Terminy obowiązujące w sesji 2020**

14 lutego 2020	Ostateczny termin składania wniosków (artykuł 7)
luty 2020	Rozpatrywanie wniosków i powiadomienie wnioskodawców o wynikach
marzec-kwiecień 2020	Podpisanie dwustronnej umowy pomiędzy Instytutem Francuskim w Polsce a wydawnictwem  Wypłata pierwszej transzy dotacji (80%)
marzec-listopad 2020	Wysyłka książek i dokumentów rozliczeniowych do Instytutu Francuskiego w Polsce Wypłata drugiej transzy dotacji (20%) po rozliczeniu
30 listopada 2020	Ostateczny termin wydania książki i dostarczenia do Instytutu Francuskiego w Polsce dokumentów rozliczeniowych (artykuł 9)
1 czerwca 2021	Ostateczny termin przesłania bilansu sprzedaży oraz raportu z akcji promocyjnej (zawierającego wszystkie wzmianki o książce w mediach)